**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane

Herausgeber: Société de Linguistique Romane

**Band:** 60 (1996) **Heft:** 237-238

Artikel: Un mémoire de 1448 (compiègne) : étude lexicographique

Autor: Matsumura, Takeshi

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-399953

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## UN MÉMOIRE DE 1448 (COMPIÈGNE), ÉTUDE LEXICOGRAPHIQUE

Dans les Actes du 104e Congrès national des sociétés savantes (Bordeaux, 1979), Section de philologie et d'histoire jusqu'à 1610, tome I, La Reconstruction après la Guerre de Cent Ans (Paris, Bibliothèque nationale, 1981, pp. 253-344), Louis Carolus-Barré a publié un «mémoire présenté au Parlement» daté de 1448 et conservé dans les Archives communales de Compiègne sous la cote DD 20 («État de la ville de Compiègne au lendemain de la Guerre de Cent Ans d'après un mémoire de 1448»).

On peut relever un certain nombre de mots intéressants dans ce texte publié pour la première fois. Il ne manque pas de mots ou expressions attestés pour la première fois (accensiver, l'une année portant l'autre, presbitaire), ou de mots ou expressions inconnus ailleurs (mis a aiue, demouréz aue, dialage, hochettes, lenfais, em par, en par, quennetois, queuette, eu regart a, salentoise, mettre en somme). Il y a des mots dont le sens est difficile à saisir (espillée, sitié, vientrage) et des régionalismes (mande, mencaut, riez, timbre). Et l'on peut même relever des matériaux pour le Dictionnaire des locutions de Di Stefano<sup>(1)</sup>.

Sur le texte, il y a peu de remarques: p. 285 la note 58 est à supprimer puisque le verbe paier a son pronom réfléchi se avant sont acoustumé (voir 275 se acoustume de bailler a ferme, 277 se sont acoustumé de bailler a ferme).

Dans le relevé qui suit, le chiffre renvoie au paragraphe où se trouve le mot, sauf pour le préambule; dans ce dernier cas, on signale entre parenthèses la ligne où le mot apparaît.

aboutant 91 p.p. de abouter v.n. «toucher à un chemin» FEW 15, 1, 219b afr. mfr. (1281-1454);

absentéz 599 p.pa. de absenter v.r. (ou v.n.?) «s'éloigner d'un lieu où l'on est habituellement» FEW 24, 52a;

<sup>(1)</sup> Toute ma reconnaissance va à Monsieur Gilles Roques qui a bien voulu lire mon tapuscrit.

- accenssa 240 prét. 3, accensa 279, 437 prét. 3, accenserent 330 prét. 6, accensé 23 p.pa. de accenser v.a. «donner à cens» FEW 2, 581b fr. (dp. 13° s.);
- accensement s.m. 29, 279 «bail à cens» FEW 2, 582a fr. (dp. 1234);
- accensit 1 prét. 3, accensis, accensiz 439, 456 p.pa. de accensir v.a. «donner à cens» FEW 2, 582b afr. (wallon. pik. champ. lothr. 1227-1384);
- accensiva 16 prét. 3, accensivé 521 p.pa. de accensiver v.a. «donner à cens» FEW 2, 582a mfr. Cotgr 1611 première attestation;
- accensivement s.m. 7, 8, 22, 453, accensivemens pl. 325 (2 fois), 326 (2 fois), 331, 456 (2 fois), 536, 541 «bail à cens» FEW 2, 582a afr. mfr. (1252-Cotgr 1611);
- estre d'accord de loc. verb. 233 «reconnaître qch» DiStefanoLoc 4c;
- adnichilée 600 p.pa.f. de adnichiler v.a. «anéantir» FEW 7, 139a adnichiler (1352-15° s., Gdf; Sotties);
- affluence s.f. 544 «grand concours de personnes» FEW 24, 255a (dp. 1443, Gdf; DatLex 1, 74; LiS);
- affluent 525 pr. 6 de affluer v.n. «arriver en abondance (en parlant de biens)» FEW 24, 254b (hap. 15° s. [= GdfC 8, 40a fév. 1390, Ord., VII, 401]; Fur 1690-Rob 1951; 'langue litt.' Lar 1960);
- afforée 434 p.pa.f. de afforer v.a. «mettre en perce (un tonneau)» FEW 3, 699b afr. aforer (pik., Gdf; Courtois), mfr. afforer Cotgr 1611, voir aussi TL;
- ahenner v.a. 64 inf., ahanne 165 pr. 3, hahennée 37, ahannée 39,158 p.pa.f. «labourer, cultiver» la forme hahennée est à ajouter à FEW 24, 242a qui cite afr. mfr. ahan(n)er, ahenner, ajouter aussi DocFlandrM hahanees et MantouVoc;
- aignel s.m. 444 «petit d'une brebis» FEW 24, 264a;
- aiue (mis a –) loc. verb. 545 (les villages de la Neufville ou Bos,... destruiz, ars et mis a aiue) «??» faut-il lire aive «eau» et comprendre «inon-der»?
- amender v.n. 601 «prospérer, grandir» FEW 3, 218a;
- amendriz 16 p.pa. de amendrir v.a. «diminuer» FEW 6, 2, 124b fr. amendrir (Froiss-1530, Palsgr 937);
- *chacun an* loc. adv. 1, 17, 18, 22 (2 fois), 43, 94, 155, 185 (2 fois), 242, 243, 244, 273, 274, 284, 285, 298, 303, 306, 319, 438 «chaque année»;

- anciennement adv. préambule (30), 603 «jadis, autrefois» FEW 24, 638b fr. (dp. Wace);
- en la fin d'aoust loc. 7, en fin d'aoust loc. 457 «à la fin d'août»;
- *apparoir* v.n. 233 inf. «apparaître» FEW 25, 24a; *appert* v.impers. pr. 17, 95, 232, 237, 280, 324, 456, 521, 544 «il est évident»;
- appartenances s.f.pl. 238, 285 «dépendance d'une propriété foncière, d'un domaine» FEW 25, 34b (dp. 13° s.);
- cy apréz, cy aprés loc. adv. préambule (33, 39), 16, 17, 19, 29, 31, 96, 231, 274, 285, 325, 439, 589, 590 «plus loin»;
- arable adj. 105 «propre à être labouré» FEW 25, 76b;
- ars p.pa. 236, 239, arse 148, 230, 236 «brûlé» FEW 25, 145a;
- artisfices s.m.pl. 542 «métier» FEW 25, 386b;
- asnée s.f. 440 «charge que porte un âne en une fois» FEW 25, 435b;
- aue (demouréz –) loc. verb. 545 (les vingnes en savart et dont les plusieurs demouréz aue et en terre) «??»;
- aulne 449 pr.3 de aulner v.a. «mesurer à l'aune» FEW 15, 1, 14a;
- aulne s.f. 449 (4 fois) «ancienne mesure de longueur équivalent à 1,18 m» FEW 15, 1, 13b;
- aunage s.m. 449, 529 «droit de marque et de jalonnage payé par les marchands» FEW 15, 1, 14a mfr. (1463-1474, Ba) à compléter par TLF 3, 934b qui cite 1318 aunaige;
- autour adv. 574 «dans l'espace qui fait le tour» FEW 13, 2, 54a mfr. nfr. (Est 1538-Ac 1932), la date donnée par TLF 3, 1016a ca. 1200 Chevalier cygne [< GdfC] est à corriger; voir aussi tour;
- avaine s.f. 32 (2 fois), 33 (2 fois) et passim «avoine»;
- avaluéz 8 p.pa. de avaluer v.a. «fixer la valeur de» FEW 14, 132b fr. (1283-Oud 1660);
- bailler v.a. 530, 605 inf., baillent 605 pr.6, bailla 11, 15, 16, 278, 279 prét. 3, baillerent 19, 330, 439 prét. 6, baillié 8 (2 fois), 122 p.pa., baillé 17, 18 (2 fois), 23 (2 fois), 33, 275, 277, 326, 436, 440, 441, 442, 445, 446, 447, 449 (2 fois), 450 (2 fois), 451, 521, 523, 524 (2 fois), 526, 530, 531 (2 fois) p.pa. «donner»; bailler a ferme loc. verb. 1, 4, 436, 440, 453, 455 «donner à bail moyennant un loyer annuel» Morlet (1400); bailler a louage loc. verb. 52, 79, 81, 85, 88, 121, 185, 186, 302 «id.»; se bailler a ferme loc. verb. 275 (2 fois), 277 «être donné à bail moyennant un loyer annuel»; se bailler a rente ou surcens loc.verb. 534 «être donné à rente ou à surcens»;

- beaucoup adv. 545 «beaucoup»; beaucoup plus 533 «beaucoup plus»;
- beguignes s.f.pl. 251, beguines 306 «béguine» la forme beguigne est à ajouter à FEW 15, 1, 87a;
- besachée s.f. 440 «contenu d'une besace» FEW 1, 378b;
- boat s.f. 440 «boîte, petit coffre à couvercle» forme à ajouter à FEW 9, 649b;
- bois s.m. 147, bos 31 «bois»; mort bois sec 15 «arbre séché sur pied» cf. FEW 15, 1, 205a fr. mort bois «bois de peu de valeur, comme les épines, le genêt, etc.» (dp. 1310, DC),... fr. bois mort «branches qui ne reçoivent plus de sève, arbre séché sur pied» (dp. 1343, DC);
- bolvars s.m.pl. 551 «terre-plein d'un rempart, le terrain d'un bastion» voir FEW 15, 1, 178a qui cite bolvart Molin;
- brouette s.f. 275, 433, 441, 451 «petit tombereau à main qui roule sur une roue» FEW 1, 374b;
- par cas de fortunes des guerres loc. 605 «à cause des malheurs des guerres»;
- a cause de loc. prép., préambule (23), 19, 20 (2 fois), 87, 104, 273, 282, 354 «en raison de»; aians la cause de qn loc. 325 «qui a reçu d'une personne les droits qu'elle possède»; aians cause de loc. 456 «id.»;
- chambges s.pl. 521 «change» FEW 2, 122a;
- champars s.m. 285, 286 (2 fois), 295, campars 20 «droit qu'avaient les seigneurs de lever une certaine quantité de gerbes sur les récoltes» FEW 2, 157a fr. champart (dp. 1270), apik. campart (BeaumCout-Cresp 1637);
- Chandelleur s.f. 16, 461 «Chandeleur» voir G. Roques RLiR 49, 1985, 307-316;
- char s.m. 440, car 4, 275, 433 (3 fois), 440, 441 (2 fois), 450, 451, 452 «char»;
- charette s.f. 440 (2 fois), 441 (2 fois), 450, 451, carette 4, 275, charete 433 «charette»;
- charon s.m. 273, 441 «celui qui fabrique les voitures» FEW 2, 433a;
- chartiers s.m.pl. 543 «celui qui conduit un chariot, une charrette» FEW 2, 432b;
- chartre s.f. 17, 277, 278, 328 (2 fois) «charte»;
- chevalée s.f. 440 (2 fois), 441, 442 «charge d'un cheval» FEW 2, 9a mfr. (15e s.);

- chient 80 pr.6 de cheoir v.n. «tomber»;
- clos s.m. 53, 54, 61 (2 fois), 81, 83, 88, 91, 92, 94, 128, 134-135, 138, 148 (2 fois), 149, 150-151 (3 fois), 152, 153, 166, 180, 186, 210, 212, 213, 242, 250, 255, 365, 380, 386, 403, 421, 423, 424, 425, 426, 490, 491, 493, 494, 495, 511, 514, 589, 590 «terrain cultivé clos de murs, de haies, de clôtures» FEW 2, 755b;
- closel s.m. 206, 361 «petit enclos» v. FEW 2, 755b afr. (13° s.) à compléter par Gdf 2, 160b;
- colée s.f. 441 «charge qu'on porte sur les épaules» FEW 2, 912a;
- collecté 452 p.pa. de collecter v.a. «percevoir (un impôt)» FEW 2, 902a à compléter par Gdf 2, 182c (1371-1557);
- combien que (+ ind.) loc. conj. 280, 285, 525 «bien que»;
- comble s.m. 499 «charpente qui surmonte un édifice et supporte le toit» FEW 2, 1528a;
- compette, compette 325, 450, 453 pr. 3, compettent 29 pr.6 de competter v.n. «appartenir en vertu d'un droit» voir TLF 5, 1170a, 1398 qui corrige FEW 2, 977a;
- composer v.n. 548 «se soumettre à certaines conditions, capituler» FEW 8, 65b (1375-Ac 1878, Modus; Froiss; Ba; Hu; Sav 2, 153), ajouter MantouVoc 1326; composée 548 p.pa.f. de composer v.a. «forcer à se rendre, accorder une capitulation à qn à certaines conditions» FEW 8, 66a (Chastell-ca. 1550, Lac);
- composicion s.f. 548 (2 fois) «accord entre deux parties qui transigent sur leurs exigences respectives» FEW 2, 985a (dp. 13° s.);
- comprener v.a. 455 (mais comprendre 456) «comprendre, contenir»;
- contigu adj. 213 «qui touche à (un terrain)» voir TLF 6, 45b ca. 1377 OresmeCielM (ce texte est daté de ca. 1375 ds DEAFBibl 1992) qui complète FEW 2, 1106a mfr. nfr. (dp. 1413);
- contredient 486, 514 pr. 6 de contredire (de) + inf. «refuser de» FEW 2, 1118b afr. mfr.;
- conversacion s.f. 543, 603 «fréquentation» FEW 2, 1132b;
- converser v.n. 542, 602 inf., converse 601 pr.3, conversoient 542 imp.6 «demeurer, vivre» FEW 2, 1132a;
- cordouan s.m. 447 «cuir de peau de chèvre ou de bouc tannée» FEW 2, 1182b;

- cordouanniers s.m.pl. 543, 574 «celui qui fabrique des chaussures» FEW 2, 1182b;
- bestes a cornes s.f. 15 «bœufs, vaches, chèvres» ajouter à FEW 2, 1191a;
- coste s.f. 445 (une coste sengle) «sorte de tunique» cf. GdfC 9, 214a coste simple;
- coulpe s.f. 231, 322, 535 «faute qu'on a commise et qu'on avoue» FEW 2, 1496b;
- courtil s.m. 57, 68, 69, 70, 71, 137, 144, 145, 146, 147, 159, 182, 202, 203, 207, 217, 259, 304, 372 «jardin (ou jardin potager?)» v. FEW 2, 853b afr. mfr.;
- coustepointe s.f. 445 (couste pointe) «couverture de lit ouatée et piquée» FEW 2, 1493b afr. mfr. (1290-1416);
- coustepointier s.m. 58 «fabricant de courtepointes» cette forme est relevée par GdfC 9, 234a (1391), à ajouter à FEW 2, 1493b qui ne relève que afr. coutepointier (13° s.), nfr. courte-pointier (Fur 1690-Trév 1771);
- couti s.m. 449 «toile serrée, lisse, pour enveloppes de matelas, etc.» FEW 2, 1493a afr. keutil, mfr. nfr. coutil;
- criées s.f.pl. 520 (2 fois) «proclamation, publication judiciaire ou ordonnée par la magistrature» FEW 2, 1487a fr. (1315-Fur 1708, Fouke; Ba; CohenRég; Hu);
- cueillir v.a. 4 inf., cueille 525 pr.3, cueilloient 23 imp. 6, cueilliz 326 (2 fois), 331 (2 fois) p.pa. «prélever, recevoir» FEW 2, 900a; Morlet;
- deboutir v.n. 88 «aboutir, toucher par un bout à» manque aux dictionnaires, ajouter à FEW 15, 1, 221a;
- declerer v.a. 19, 21, 330 inf., declarent 331 pr. 6, decleré 16, 17, 29, 31, 46, 96, 154, 156, 188, 229, 231, 233, 237, 238, 240, 278, 279, 285, 325, 330, 331 (2 fois), 439, 441, 453 (2 fois), 455, 456 (3 fois), 476, 480, 523, 597 p.pa. «déclarer»;
- la Saint Jehan decolace s.f. 459 «la fête de la décollation de St-Jean-Baptiste» FEW 3, 26a et ajouter Drüppel (copie du 13° s.) et Mantou Voc;
- deffault 450 pr.3 de deffaillir de + inf. «manquer de» FEW 3, 388a;
- depopulé 525, deppopulée 236, 322 p.pa. de depopuler, deppopuler v.a. «dévaster, ravager» FEW 9, 177a mfr. depopuler (1417-1611);
- derrain adj. 277 «dernier»;

- derrainement adv. 107, 112, 114, 116, 140, 142-143, 154, 158, 170, 185, 194 «dernièrement»;
- dès l'au commencement de loc. prép. 603 «dès le début de»; dès long temps a voir temps;
- desoremais en avant loc. adv. 605 «désormais» à ajouter à FEW 4, 473b qui cite desormais en avant (1407, Thierry 1, 36);
- dessus adv. 31, 46, 95, 156, 229, 233, 236, 237 (2 fois), 238, 324 (2 fois), 331 (2 fois), 441, 453, 455, 456, 523, 597, 600, 601, 605 «ci-dessus (pour renvoyer dans un texte à un passage précédent)» FEW 12, 464a; cy dessus loc. adv. 29, 240, 278, 279, 325, 331, 453, 456, 476 «dans ce qui est exposé, écrit plus haut» FEW 12, 465b mfr. nfr. (1393, Ménagier 1, 165; 1405, Mém.Acad.Dijon 3° série, 6, 113; Comm; dp. Est 1538);
- a detail loc. adv. 448 (3 fois) et passim «par parties, par petites quantités» FEW 13, 1, 46a (fin 12°-15° s.), DiStefanoLoc 249a;
- cy devant loc. adv. 285, 455, 456 «précédemment» FEW 24, 10b mfr. nfr. (ca. 1550-Ac 1932) à compléter par TL 2, 423, 24 qui cite DialGregF (> TLF) et Coincy;
- dialage s.m. 275 (2 fois, le dialage du poisson de mer, lequel droit de dialage), 276 (le dialage du sel), appendice I (lettre de 1428 copiée le 25 septembre 1537) «sorte de droits à payer (?)» le mot est-il à rapprocher de mfr. deaublage «redevance en blé, sorte de dîme» FEW 23, 121b?
- diminucion s.f. 95, 121, 231, 233, 240, 251 «action de diminuer» GdfC 9, 384b;
- divisions s.f.pl. 230, 231, 233 (2 fois), 238, 239, 321 «discorde» cf. HeilemannChastellain; sans division loc. adv. 23 «sans partage» cf. Morlet devision;
- drappiers s.m.pl. 448, 543, 574 «celui qui vend du drap» FEW 3, 155b;
- avoir le droit de qn loc. verb. préambule (22), 20 «recevoir les droits de qn»; ayant le droit de, aiant le droit de s.m. préambule (22, 26), 466, 467 «celui à qui les droits de qn sont transmis» cf. Morlet 148 avoir cause de qn, aiens cause;
- droittures s.f.pl. 20 «redevances» FEW 3, 89a;
- par emblée loc. adv. 545 «par surprise» FEW 4, 804b mfr., DiStefanoLoc 289c; d'emblée loc. adv. 547 «furtivement» voir DiStefanoLoc ibid. qui complète FEW ibid.;

- au feur l'emplage loc. adv. 446, 447 «à proportion» FEW 4, 591a fr. (ca. 1270-Mon 1636; Enc 7, 376), DiStefanoLoc 388a;
- empréz, emprès prép., préambule (14), 15, 238, 365, 409, 430, 486, 501 «auprès de» FEW 24, 179a afr. mfr. (Roland-1552); d'emprés loc. prép. 390 «auprès de» l'expression manque à FEW, mais voir Gdf 3, 73a et ajouter PercefR gloss.; d'empréz de loc. prép. 513 «auprès de»; empréz adv. 518 «à côté»;
- enclavés 434, 439, p.pa.m.pl., enclavée 17, p.pa.f.sing. «enfermé dans le territoire d'un autre possesseur» TLF 7, 1036b cite Morlet 381 (1312);
- encherisseur s.m. 275, 277 «celui qui fait une enchère» voir TLF 7, 1034a 1325 et 1376 qui complète FEW 2, 441a fr. (dp. 1328);
- encommenciées 229 p.pa.f. de encommencier v.a. «commencer» FEW 2, 944a;
- d'encoste loc. adv. 383 (l'éditeur lit d'en costé) «à côté» FEW 2, 1248a mfr. (Chastell; CohenReg);
- endossées adj.f.pl. 444 (toute fourrures endossées, et tout ce qui vient de dos) «(peau) du dos (?)» le sens manque aux dictionnaires;
- esgrun s.m. 440 (3 fois), 523 «toute espèce de légumes à saveur âcre» FEW 24, 96b et 97a;
- par grant espace de temps loc. adv. 542, 546 «longtemps»;
- espillée s.f. 444 «vêtements, hardes, ou peau débarrassée de poil, ou épingle (?)» le mot est-il à rapprocher de afr. espillié «déguenillé» (13° s.) FEW 8, 496b PILLEUM, ou de nfr. épiler v.a. «faire tomber le poil au moyen de quelque drogue» (dp. Ac 1762) FEW 8, 514b PILUS, ou bien s'agit-il d'un dérivé de espingle? cf. espille ds QJoyes;
- estachons s.pl. 560 «boutique» FEW 12, 244b (St-Quentin 1340, Lemaire), Gdf 3, 588b;
- estal s.m. 393, estaux pl. 342 (estaux a pain) «table où l'on étale les marchandises, dans une boutique» FEW 17, 206b;
- exerciter v.r. 539 «s'excercer, s'entraîner» FEW 3, 292b à compléter par TL 3, 1536, 10 et Gdf 3, 682b;
- exploix s.m.pl. 277 (3 fois), 283 «rente, revenu» FEW 3, 311a;
- estre en façon et en bon labour loc. verb. 230; estre en bonne façon et de grant prouffit 321; (les labeurs) sont en bonne façon 525; estre en bon labeur et façon 541 «être bien entretenu» cf. DiStefanoLoc 322a qui ne cite que de bonne façon «excellemment»;

- femme s.f. préambule (23), 87, 104, 337, 339, 354, 497, 512, 517 «épouse»; ferme voir bailler;
- fermeté s.f. 550 «forteresse» FEW 3, 575b;
- au feur que loc. conj. 434 «à mesure que» TLF 8, 1334a ca. 1306 G.Guiart, Royaux Lignages [= TL] qui corrige FEW 3, 738a mfr. au fuer que (HuonPalefroi-15° s.), voir DiStefanoLoc 387c; voir aussi emplage;
- fevre s.m. 274 «forgeron» FEW 3, 341b;
- fiens s.m.pl. 282 «fumier» FEW 3, 544b;
- filé s.m. 440 (2 fois file, à corriger) «ce qu'on a filé, fil de chanvre ou de lin» FEW 3, 535b; voir aussi MantouVoc;
- fonciers adj.m.pl. 269 «(cens) dont est grevée une terre» FEW 3, 876b dp. 1370 = TLF;
- forage s.m. 17 (2 fois), 23, 325, 434 (2 fois), 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520 (2 fois), 603, 604 «droit que le seigneur levait sur les boissons» FEW 3, 699a (13° s.-Cotgr 1611, pik.), voir aussi MantouVoc; on peut se demander si le sens de «droits perçus sur le transport de toute marchandise provenant de l'extérieur de la seigneurie» donné par DocHainR ne convient pas à quelques passages;
- forbours s.m.pl. 236, 322, 327, 599, forsbourgz, forsbourgs 327, 541, 545, 591 «partie d'une ville qui est au-delà de ses portes et de son enceinte» FEW 15, 2, 21a;
- foresteries s.f.pl. 15 «forêt où il est défendu de chasser» FEW 3, 709a afr. (13° -14° s., frcomt. Orléans, Blois, Maine);
- fournée s.f. 442 (2 fois) «quantité de pain qu'on fait cuire en une fois» FEW 3, 903b;
- fourquetes s.f.pl. 239 (petites habitacions, la plus grant partie sur fourquetes) «petite fourche (?)» FEW 3, 884b;
- fraierent 550 (fraièrent, à corr.) pr.6 de fraier v.a. «dépenser» FEW 3, 755b;
- fraudée 521 (2 fois, leçon rayée, voir la note 80) p.pa. de frauder v.a. «tromper qn pour se procurer à son détriment» FEW 3, 769b fr. (dp. 14° s.);
- frepperie s.f. 444, 445, 526 «habits, linge qu'on revend d'occasion» FEW 3, 396a (1260-Mon 1636);
- fumiers s.m.pl. 282 «tas d'engrais formé avec des excréments d'animaux domestiques et leur litière» FEW 3, 542a;

fustaille s.f. 441, 524, feustaille 441 «objets de bois (?)» voir TLF 8, 1349b 3° quart du 12° s. RomRomL qui corrige FEW 3, 916b;

gans s.m.pl. 325 «droit dû au seigneur dans les mutations des fiefs, ou gratification (?)» cf. DEAF G 127;

gouvernance s.f. 440 «ce qu'il faut pour l'entretien de qn» DEAF G 1093; grant adj.f. 417 (la grant maison);

grenetier s.m. 452 «officier de l'administration des greniers à sel» FEW 4, 218b;

gresse s.f. 447, 528, cresse 447 «graisse» FEW 2, 1276a;

en gros loc. adv. 448 (3 fois) et passim «par grande quantité» FEW 4, 277b:

en grant habondance loc. adv. 543 «beaucoup» DiStefanoLoc 3b;

hahenner voir ahenner;

halecte s.f. «petite halle» FEW 16, 129b afr. mfr. hallette (flandr. lothr. ca. 1250-1504, Gdf; EspinasVieDouai 3, 226);

plus hault de 599 «plus de» FEW 24, 369b (13e - 16e s.);

hochettes s.f.pl. 441 (le tonlieu de hochettes que on appelle fustaille) «hochet» FEW 16, 232b mfr. hochette (15° s.- ca. 1590);

hoirs s.m.pl., préambule (25), 20 (2 fois), 267, 268, 287, 297, 305, 325, 340, 357, 358, 367, 404, 456 (2 fois), 475, 481, 482, 483, 484, 495, 497, 505, 509, 514 «héritier»;

hostelains s.m.pl. 543 «hôtelier» FEW 4, 495a;

houppelande s.f. 445 «sorte de vêtement ample, aux manches larges, qui se met par-dessus l'habit» FEW 16, 225a;

huche s.f. «coffre» FEW 4, 519a;

informacion s.f. préambule 30 «enquête (non judiciaire)» FEW 4, 679a;

*inhabité* adj. 239, 525, 605 «qui n'est pas habité» voir TLF 10, 230b 1426 doc. qui complète FEW 4, 369b mfr. nfr. (dp. ca. 1440);

interessée 521 p.pa. de interesser v.a. «faire tort à» FEW 4, 753a mfr. nfr. (1356-Trév 1771,...);

inventoire s.m. 548 «dénombrement» FEW 4, 788b;

yssues s.f.pl. 20 «redevance, ou rente (?)» cf. Morlet 176 et FEW 3, 296a mfr. droits d'issue «droit payés par le vassal sortant de la domination de son seigneur», [...] mfr. issue «droit de sortie» (Huls 1594), afr. eissue «rentes» [= Gdf 3, 19c];

istel s.m. 564 «maison» est-ce une faute d'impression pour ostel?

*jarbe* s.f. 295 «gerbe, faisceau d'épis coupés, où les têtes sont disposées d'un même côté» FEW 16, 13a;

jeudi s.m. 544 «jeudi»;

*jeuppe* s.f. 445 (*jeuppe de thoille*) «pourpoint ajusté sur le buste et fait d'étoffes repliées ou rembourrées» forme à ajouter à FEW 19, 57b afr. mfr. *jupe*;

jeusment s.f. 447 «femelle du cheval» forme à ajouter à FEW 5, 63b;

jeusne adj. 163, 338 «jeune» FEW 5, 92b;

joingnant p.p.adj. 112, 156bis, 379, 559bis «contigu» FEW 5, 67b mfr. nfr. joignant adj. (dp. Est 1538) à compléter par MantouVoc qui cite un doc. de 1281 Ypres; joingnant a p.p.adj. 43, 80, 98, 153, 158, 185, 188, 205, 357, 478, 504, 506, 515, 516, 575 «contigu à, attenant» FEW 5, 67b mfr. nfr. joignant à (dp. 1348, Runk);

juillet s.m. 327 «juillet» FEW 5, 76b;

juing s.m. 81, 186 «juin» FEW 5, 76a;

labeur, labour voir façon;

labourer v.a. 35 inf., laboure 33, 40, 44, 77, 155, 156bis, 176, 196, 251, 306 pr. 3, laboure 42 pr. 3, labouré 41, 83 p.pa. «cultiver (la terre)» FEW 5, 104b;

laboureurs s.m. 282 «cultivateur»;

larris s.m. 241, 289 «terrain en déclivité» FEW 5, 204b;

lectices s.f.pl. 444 «fourrure de couleur blanche» FEW 5, 112b fr. letisse (13° s.- Cotgr 1611, Gdf...);

lenfais s.m. 440 (le lenfais, qui est tonlieu de chanvre, lin et file venduz aud. Compiengne) «tonlieu de chanvre, lin et fil» le mot est-il à rapprocher de lanfeiz m. «fil pour faire de la toile» cf. lanfez ici 59, 641 et v. FEW 5, 165?

lez s.m. 105, 166 «côté»; au lez de loc. prép. 339, 396 «à côté de»; au lez devers loc. prép. 78, 184, 393, 402 «du côté de» manque à FEW 5, 204a et 14, 313b-314a mais voir PercefR gloss.; lez devers loc. prép. 499 «du côté de»;

lingiers s.m.pl. 574 «marchand de linges» FEW 5, 357b;

logettes s.f.pl. 560 «petite cabane» FEW 16, 447a;

pour lors loc. adv. 29, 236, 521, 543, 544 (2 fois), 599 «alors» DiStefano-Loc 496c; lot s.m. 315, los pl. 285, 434 «sorte de mesure pour les liquides» FEW 16, 482b;

louage voir bailler;

maladerie s.f. 220 «léproserie» FEW 6, 1, 91b;

mande s.f. 451 «grande corbeille d'osier, à deux poignées» régionalisme, voir FEW 16, 510a aflandr. apik. (dp. 1202, Gdf; Molin; CohenRég), mfr. (Greban - OldeSerres); ajouter MantouVoc;

mardi s.m. 544 «mardi»;

- masure s.f. 31 (2 fois), 32, 33 et passim «maison et terres qui en dépendent» FEW 6, 1, 259b fr. (vor allem pik. flandr. 1213-1653, Gdf; FetR; EspArtois 3, 109; [...]); voir MantouVoc LII, 272-273;
- de bonne memoire loc. adj. 1 «dont on garde bon souvenir après sa mort» FEW 6, 1, 698a; Morlet;
- mencaut s.m.sing. 91, 146, 424, mencault sing. 244, 245, 246 (2 fois), 248, 249, 251 (2 fois), 254, 255, 257, 259, 260, 261, 262, 264, 276, 301, 302 (2 fois), 303, 304, 306 (2 fois), 307, 308, 309, 312, 313, mencaulx pl. 26, 34, 39, 86, 95, 104, 105, 137, 168, 198, 222, 223, 224, 226, 227, 243, 268, 288, 293, 423, mencaux pl. 263 «mesure de capacité pour les grains» FEW 23, 218b afr. mencaud s.m. (pik. 12°-14° s., Jouanc) à corriger par Drüppel 82-83;
- mesmement adv. 552 «même» FEW 4, 808a; 541, 546, 556, 596 «surtout»;
- mesnage s.m. 5, 239, 281, 284, 583, 593, 599 «famille et serviteurs» FEW 6, 1, 185b;
- mesnagiers s.m.pl. 238, 590 «celui qui tient une maison» FEW 6, 1, 189a (1404-1483);
- mi mars, my mars s.m. 241, 242, 243, 244, 298, 422, 513 «mi-mars» FEW 6, 1, 620a;
- minage s.m. 1, 4, 5, 7, 8, 9, 165, 331, 443, 453 (3 fois), 455, 456 (2 fois), 476, 520, 525 (2 fois), 544, 603, 604 «droit perçu au nom du seigneur pour le mesurage du blé» FEW 4, 402b fr. (13° s.-Ac 1798, Gdf; Ba; HeidelFinanz; Mant);
- mine s.f. 32 (2 fois), 33 (2 fois), 35 et passim «mesure ancienne de capacité» FEW 4, 401b;
- minot s.m. 276, minos pl. 276 «esp. de mesure, 1/2 mine» FEW 4, 402a; moictier s.f. 445 «moitié» (mais on a moictié juste à côté); du moins loc.adv. 435 «du moins»;

- molin s.m. 402 «moulin» FEW 6, 3, 37b;
- monter v.a. 320 «atteindre un total» FEW 6, 3, 114a;
- motis s.m.pl., préambule (1) «motif» FEW 6, 3, 161b mfr. frm (dp. 1393);
- sans moyen loc. adv. 536 «sans intermédiaire» cf. FEW 6, 1, 583b; MantouVoc LI, 169; Morlet;
- muy, mui s.m. 1, 2 (3 fois), 7 (5 fois) etc. «mesure de capacité pour les grains»..., 453 (2 fois), 455, 456, 457, 458 et passim «mesure de capacité (pour les grains et les liquides)» FEW 6, 3, 12a muy (Roisin-Miege 1688);
- muyage s.m. 39, 44, 64, 156bis «bail comportant une redevance en grains» FEW 6, 3, 12b afr. muiage (Noyon 1258; BeaumCout), mfr. muyage (pik. 1340-Cotgr 1611, DC; Gdf; Hu);
- nappe s.f. 450 «linge dont on couvre la table pour prendre ses repas» FEW 6, 1, 301a;
- neantmoins adv. 438 «néanmoins»;
- en grant nombre loc. adv. 544, 546 «en quantité» DiStefanoLoc 587b;
- non obstant loc. prép. 548 «malgré» FEW 7, 288b; non obstant que loc. conj. 31 «bien que» FEW 7, 289a (1407-Ac 1694, Thierry 1, 34; Gdf; Chastell...) à compléter par TLF 12, 224a 1374 OresmeEconM;
- non payable adj. 156bis «qu'on ne peut pas payer» ajouter à FEW 7, 457b;
- non valeur s.f. 19, 232 «manque de produit dans une terre» FEW 14, 152b (dp. 1512); en non valeur loc. adv. 31, 80, 95, 96, 97, 98, 155, de nulle valeur loc. adv. 96, 229, 232 «en état de ne pas rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» cf. FEW 14, 152a nfr. être en valeur... «être en état de rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» (dp. Fur 1690);
- oeulle s.f. 440 «huile» voir FEW 7, 341b qui cite oeulle (Abbeville 1497), ajouter PercefRt. 3<sup>2</sup>;
- le plus offrant s.m. 275 (2 fois), 277, 436 (2 fois), 448, 455, 520, 526 «celui qui offre le plus haut prix de la chose mise à l'enchère» FEW 7, 332b mfr. nfr. (dp. 1365, Runk) et TLF 12, 448a;
- ongnons s.m.pl. 440 «oignon» voir FEW 14, 43b qui cite ongnon (1387-CohenRég, R 33, 583);
- ostise s.f. 270 «demeure d'un hoste; exploitation rurale tenue par un hoste» FEW 4, 492a fr. hostise (t. de cout., 1182-Trév 1771, Gdf; ThMarly; BeaumCout; R 41, 459);

- ouverture (faire plaine a qn) loc. verb. 549 «rendre une place» cf. FEW 25, 3b faire ouverture à qn Chastell;
- ouvroir s.m. 273 (2 fois), 274 «atelier, boutique d'un artisan» voir TLF 12, 750b ca. 1170 ovreor Erec, ca. 1200 ouvroir RenBeaujBel qui complète FEW 7, 366a mfr.nfr. (15° s.-Pom 1700, Hav; Li; Gdf);
- payable, paiable adj. 285 «qui peut payer, solvable» FEW 7, 457b afr. mfr. (14° s.-1431); voir non payable;
- palis s.m. 146 «palissade, clôture» FEW 7, 525a;
- pannerée s.f. 440, pennerée 440 «ce que contient un panier plein» FEW 7, 538a mfr. nfr. panerée (dp. 1393), pennerée (ca. 1580);
- em par, en par (+ pron.pers.) loc. prép. 277, 444, 455, 525 «tout seul» ajouter à FEW 7, 671b et à DiStefanoLoc 642a qui ne citent que à par (+ pron. pers.); a part loc. adv. 548 «séparément»;
- paravant prép. 30, 230, 233, 238, 277 (par avant), 281 (par avant), 321 (par avant), 331, 441, 445, 447, 449 (par avant), 520 (par avant), 531 (par avant), 541 (par avant), 594, 597 «avant» FEW 24, 3a fr. (1361-1664, Br 3, 381; Comm); paravant de loc. prép. 236 «avant» l'expression manque à FEW; par avant 552 adv. «auparavant»;
- pardevant prép., préambule (3) «en présence de» FEW 24, 7b fr. (dp. 1250);
- parmentier s.m. 575 «tailleur» FEW 7, 628b;
- *parmi* prép. 1, 11 (2 fois), 16, 17, 18, 23, 33, 50, 52, 79, 80, 81, 84, 88, 186, 240, 246, 302, 437, 447, 453 «à condition de, moyennant (telle somme)» FEW 6, 1, 622b (1246-1521, Gdf; Hu...);
- part voir par;
- pasturer v.n. 15 «manger de l'herbe (du bétail)» FEW 7, 764a afr. mfr. (dp. 12° s.);
- pelleterie s.f. 444 (2 fois), 526 «peaux dont on fait des fourrures» FEW 8, 166b;
- pendant prép. 546, 550 «durant»;
- pennes s.f.pl. 444 «fourrure souvent employé comme doublure» FEW 8, 530b;
- pennerée, voir pannerée;

- pennier s.m. 451 (2 fois) «panier» FEW 7, 536a pennier (surtout hbret. bourg. champ., 13° 15° s., Gdf; Li; Hav; Aalma 1250; MirND), ajouter un document de 1454 publié par R.-H. Bautier et M. Mollat, paragraphe 85<sup>(2)</sup>;
- peupléz adj.m.pl. 5, peuplée f.sing. 439 «qui a beaucoup d'habitants» FEW 9, 179a mfr. nfr. (dp. ca 1380, Aalma 9461);
- pilliée 328 p.pa.f. de pillier v.a. «s'emparer par la force de qc» FEW 8, 499b;
- pitanciers s.m.pl., préambule (18), 470 «celui qui, dans un couvent, est chargé de donner à chaque moine sa pitance» FEW 8, 440b fr. (1287-Trév 1771, Bev; Gdf; Runk);
- a plain loc. adv. 17, 278 «entièrement» DiStefanoLoc 697b;
- pliçons s.m.pl. 444 «vêtement de peau fourrée» FEW 8, 163b;
- plonc s.m. 450, plusme 531 (voir n. 84) «plomb» FEW 9, 95b;
- poicesser v.a. 101, 120 inf., poicesse 35, 59, 60, 63, 76, 78, 91, 92, 93, 131 pr. 3, pocesse 258 pr. 3, poicessent 256, [297] pr. 6, poicessoit 153 imp.3, poicessée 500 p.pa.f. «posséder» forme à ajouter à FEW 9, 238a;
- poicession s.f. 537 «possession» forme à ajouter à FEW 9, 236b;
- poitevine s.f. 270 «petite monnaie du Poitou» FEW 9, 124b; ob[ole] poit[evine] 282 et passim «id. (?)» ce syntagme n'est par relevé par FEW 7, 278b et 9, 124b;
- poix s.m. 446 (3 fois, aux lignes 1, 2, et 10), 447 (2 fois), 450 (aux lignes 10 et 16), 527, 528 «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant à Compiègne (?)» cf. TLF 13, 646a mil. 15° s. poydz du roy JournParT, FEW 8, 205a nfr. poids le roi «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant en France» (Ac 1762-1798); 446 (2 fois, aux lignes 2 et 4) «pesanteur déterminée et fixe de certaines choses» FEW 8, 204b afr. BeaumCout, mfr. (15° s.); avoir de poix s.m. 450 (2 fois) «toute sorte de marchandises se vendant au

<sup>(2)</sup> R.-H. Bautier et M. Mollat, «Le trafic fluvial sur la Seine au pont de Meulan au milieu du XV° siècle», BPH 1959 (1960), 251-296; repris ds R.-H. Bautier, Sur l'histoire économique de la France médiévale: la route, le fleuve, la foire, Hampshire, 1991, texte VI. Signalons que ce texte contient une première attestation du mot eueillart s.m. «œillard, trou percé au centre d'une meule», voir FEW 7, 319a mfr. oeullard Goub 1554, nfr. œillard (dp. 1777...) et TLF 12, 422b.

poids (surtout épicerie)» FEW 8, 204b mfr. avoir de pois (1340, Bev; MirND; St-Quentin 1372, Lemaire), ajouter le texte de 1454 publié par R.-H. Bautier et M. Mollat (voir ci-dessus), paragraphes 5, 8, 29, 32; (cire) au petit pois loc. adv. 15, au petit poix 285 «?»; le grant poix s.m. 450, le grant poix de Compiengne 531 «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant à Compiègne (?)»;

porioux s.m.pl. 440 «poireau» FEW 9, 194b;

portant (l'une année – l'autre) loc. 295, 534 «en faisant la compensation des différences les unes par les autres» cf. FEW 9, 205a nfr. l'un portant l'autre (dp. Cotgr 1611);

poterie s.f. 440 «vaisselle de terre» FEW 9, 267b;

potis s.m. 495 «porte de jardin» FEW 9, 247b;

un pou plus loc. adv. 276 «un peu plus» Morlet (1316);

pour ce que loc. conj. 5, 277 «parce que»;

pourcel s.m. 447 «cochon» FEW 9, 185b;

pourprins s.m. 193 «enclos, jardin entouré d'une clôture» FEW 9, 350a;

prael s.m. 378 «petit pré» FEW 9, 334b;

prebtre s.m. 382 «prêtre»;

preneurs s.m.pl. 1 «celui qui prend à bail» cf. FEW 9, 343b mfr. prenerres (1345), mfr. nfr. preneur (dp. 1465, Ba);

prenre v.a. 234 inf. «prendre»;

presbitaire s.m. 167 «maison du curé» FEW 9, 360b mfr. presbitaire (ca. 1460, StudW; Doullens 1470, Weer) à compléter par le TLF 13, 1100b 1456-67 CentNouv – première attestation;

de present loc. adv. 5, 89, 239, 274, 284, 322, 331, 602, 603, 605 «maintenant» FEW 9, 307b mfr. (Froiss-FrdeSales), DiStefanoLoc 727a; a present loc. adv. 23, 31, 32, 33, 37, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53. 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 82, 84, 92, 93, 96, 131, 234, 236 (2 fois), 244, 245, 246, 247, 248, 256, 257, 258, 259, 273, 281, 282, 331, 343, 435, 439, 447, 455, 520, 521, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 534, 544, 599 «maintenant» FEW ibid., DiStefanoLoc ibid.; quant a present loc. adv. 534 «pour l'instant» TL 7, 1791, 18 avec un seul exemple de MenagP, ajouter à FEW et à DiStefanoLoc;

presentement adv. 525 «à l'heure présente» FEW 9, 307b;

- pressouer s.m. 89, 128, 218, 252, 310, 562, 565, pressouir 259, 301 «pressoir» FEW 9, 368b;
- pressuposer v.a. 536 «supposer, admettre d'avance» voir TLF 13, 1150b 1370 OresmeEthM qui complète FEW 8, 73a mfr. nfr. (dp. ca. 1470, Chastell...);
- pronnes s.f.pl. 440 «prune» voir FEW 9, 493a qui cite ahain. pronne CohenRég, apik. pronne (13° s.);
- protestacion s.f. 605 «déclaration publique, attestation solennelle» FEW 9, 476b;
- provisions s.f.pl. préambule (32) «accommodement, remède, soulagement» FEW 9, 487a mfr. (Villon; 1467, Gdf);
- quaque s. 275 (2 fois), 451 (2 fois) «barrique où l'on empile les harengs salés» FEW 2, 49a (dp. fin 14° s.); 440 «tonneau»;
- quarré s.m. 448 (chacun quarré de drap contenant viij paires de chausse) «mesure de drap (?)» ce sens semble manquer aux dictionnaires, ajouter à FEW 2, 1399a;
- quarteron s.m. 444 (2 fois) «quatrième partie d'un cent» FEW 2, 1425b; ou «poids égal à la quatrième partie d'une livre (?)» MantouVoc;
- quartier s.m. 40, 59, 126, 127, 228, 253, 259, 260, 261, 262, 285, 305, 310, 519 «quart du muid» FEW 2, 1425b fr. (13° s.-Trév 1771, surtout breton) ajouter MantouVoc LVI, 161; 287, 294, 297, 298 (2 fois) «quart d'arpent» FEW ibid. fr. (Rethel 1258; Doullens 1470, Weer; Fur 1690-Trév 1771) ajouter Morlet (1229-1459);
- quennetois s.m. 393 «fabricant de corbeilles, ou de petits gâteaux ronds (?)» cf. FEW 2, 197b CANISTELLUM agn. canestel «corbeille»... quenneteau (Abbeville 1497) «petit gâteau rond»;
- queue s.f. 432, 441 «futaille d'un muid et demi environ» FEW 2, 527b;
- queuette s.f. 441 «petite futaille» inconnu aux dictionnaires, ajouter à FEW 2, 527b;
- par raison loc. adv., préambule (34) «légitimement» DiStefanoLoc 748a; pour raison de loc. prép. 22, 238 «à cause de» FEW 10, 110a fr. (BeaumCout; 15° s.-Nic 1606, Gdf, Chastell; Lach), DiStefanoLoc 748c;
- eu regart a loc. prép., préambule (34), 233, 240 «par décision sur examen de (t. jur.)» cf. DEAF G 230, 41 au regart de (hain. champ. lorr. 1286-1431); eu regart a loc. prép. 599 «en comparaison avec» ajouter

- au DEAF; au regart de loc. prép. 6, 8 «en comparaison avec» DEAF G 228, 49 (ca. 1204-1443); au regart de loc. prép. 285, 455, 534 «en ce qui concerne» DEAF G 229, 14, ajouter PercefR et PercefR<sup>2</sup>;
- reng, renc s.m. 83, 90, 118, 195, 213, 556 «suite (de maisons)» FEW 16, 240b, à compléter par Drüppel 101 (doc. de 1234);
- reperoient 544 imp.6 de reperer v.n. «fréquenter» FEW 10, 261a afr. mfr.;
- repeupler v.r. 599 «être peuplé de nouveau» ajouter à FEW 9, 179b qui ne cite que v.a.;
- reservé prép. 16 (où l'on doit lire reservé et non réservé) «excepté (t. jur.)» FEW 10, 294b achamp. (1409, Runk), mfr. (Chastell-1596); cf. MantouVoc reservés adv.;
- revenues s.f.pl. 29, 30, 31, 95, 96, 234, 237, 238 (2 fois), 279, 285 (3 fois), 323 (2 fois), 324, 331 «rente» MantouVoc LII 275 (1297-1314), Morlet 176 (1316) ou «produits de la forêt» cf. FEW 10, 352b mfr. revenues pl. «produits de la forêt» (1392, Lac); mfr. revenue sg. «ce qu'on retire annuellement d'un domaine, d'un emploi, etc.» (ca. 1360-Stœr 1628, Lac...);
- riez s.m. «terre en friche» ds en riez loc. adv. 96, 136, 152, 225, 239, 265, 286, 317, 477, 478, 511 «en friche» voir FEW 16, 701a afr. mfr. ries (flandr. pik. dp. 13° s., Gdf; Gillon; Roisin; Desch; Marq; Molin), ajouter SaisnesAB;
- rouage s.m. 20, 21, 23, 283, 325, 433, 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520, 603 «redevance payée sur les voitures passant par le chemin public» FEW 10, 493a fr. rouage (1260-Trév 1771);
- sachée s.f. 440 «contenu d'un sac» FEW 11, 22a fr. (dp. 1288);
- salentoise adj.f. 11 (v. note 27) «de Senlis»;
- sabmedi s.m. 544 «samedi»;
- salus s.m.pl. 548 «monnaie d'or qui représente la salutation de l'ange à la Sainte Vierge» FEW 11, 126a;
- sarceaux s.m.pl. 441 (3 fois) «cercle de fer ou de bois servant à maintenir les douves d'un tonneau» FEW 2, 699a;
- sarges s.f.pl. 445 «étoffe légère et croisée, ordinairement faite de laine» FEW 11, 511b;
- savart s.m. «terre inculte, friche» ds en savart loc. adv. 96, 148, 150-151, 229, 491, 545 «en friche» FEW 11, 138b afr. sauvart HerbF, afr. mfr. savart (champ. 1300, Friemel 12; Soissons 1327; 1347; Desch; Reims 16° s.; DuVair) et n. 1; Morlet 258 (et non 308);

- scituéz adj.m.pl. 11, 14, scituées f.pl. 23, situées f.pl. 20 «placé» FEW 11, 664b cite scitueis (1360);
- seant, seans adj. 149, 229, 237, 266, 270, 271, 272 (II), 272 (IV), 289, 297, 299, 314, 315, 319, 338, 356, 368, 391bis, 400, 401, 408, 488, 517 «situé (d'une terre)» FEW 11, 394b;
- seel s.m. 329, seau 329 «sceau» FEW 11, 593b;
- sengle adj. 445 «simple, non doublé» FEW 11, 647b;
- seperacion s.f. 326 «action de séparer» forme à ajouter à FEW 11, 475b;
- sereur s.f. 256 «sœur» v. FEW 12, 115a qui cite entre autres apik. sereur (Moreuil 1245), achamp. id. (1248, Runk);
- sesses s.f.pl. 440 «merise» FEW 2, 601a afr. mfr. cesse;
- setiers s.m.pl. 265, stiers pl. 265, 317, 318, 323, sextier sing. 434, sextiers pl. 285, 314, 315, 316, 317 (2 fois), 434, 461 «mesure de capacité pour liquides, surtout pour vin» v. FEW 11, 557b qui cite stier (Tournai 1436);
- sitié 240 p.pa. de sitier v.a. «réduire, ou accorder un délai, ou assigner (?)» le mot semble manquer aux dictionnaires, est-il à rapprocher de apr. sostar «accorder un délai» FEW 12, 357a SUBSTARE? cf. aussi FEW 11, 398a afr. assituer v.a. «assigner» (1340), 404a afr. aseter v.a. «assigner (une rente, etc.)» (bourg. frcomt. neuch 1268-1390);
- soing s.m. 446 «graisse (?)» cf. FEW 11, 55a afr. sain, fr. sain;
- en somme loc. adv. 476 «au total»; en somme toute loc. adv. 285 «id.» Di-StefanoLoc 803c; [mettre] en somme loc. verb. 455 «faire la somme, compter» ajouter à DiStefanoLoc et à FEW 12, 425b;
- souffire v.n. 605 «être suffisant» FEW 12, 404a;
- surcens s.m. 19 (2 fois), 333, 340, 343, 344, 367, 371, 384, 389, 392, 403, 415, 416, 426, 430, 478, 483, 492, 498, 505, 514 (2 fois), 516, 519, 534 «rente seigneuriale dont un héritage est chargé par-dessus le cens» FEW 2, 582b fr. (dp. 1249); voir bailler;
- tannent 447 pr.6 de tanner v.a. «préparer les cuirs avec du tan» FEW 13, 1, 82a;
- taverniers s.m.pl. 543 «celui qui tient une taverne» FEW 13, 1, 12b;
- telier s.m. 40 «fabricant de toile, tisserand; ou marchand de toile» v. FEW 13, 1, 160b fr. tellier «fabricant de toile, tisserand» (Reims ca. 1254, FagniezDoc; Roisin; 1345, HaustRég 2; 1369, HaustChOthee), telier (Tournai 1280, RF 25, 179; 1292, Hav; Weer; Chesn 1572-SavBr 1740)... fr. telier «personne qui vend de la toile» (ca. 1180; 1372, DC; Mon 1636)...;

- ou temps ancien loc. adv. 435 «autrefois»; ou temps passé, au temps passé loc. adv. 6, 23, 275, 439, 525 (2 fois), 526, 534, 599, 602 «autrefois» FEW 7, 711a au temps passé (Cresp 1606-Ac 1878), ajouter à DiStefanoLoc; en bon temps loc. adv. 443 «à la meilleure époque» DiStefanoLoc 823b; a temps loc. adv. 605 «quelque temps, temporairement» cf. l'exemple de Paleologue cité par DiStefanoLoc 823b; dès long temps a loc. adv. 96 «depuis longtemps» ajouter à DiStefanoLoc;
- tenant p.p.adj. 112 «contigu»; tenant a 34, 40, 42, 46, 49, 60, 61, 91, 96, 102, 104, 105, 107, 108, 109, 111, 116, 125, 146, 149, 150-151, 154, 156, 158, 159, 166, 186, 272(I), 287, 289, 297, 310, 406, 497, 503, 553, 562 «contigu à (d'une maison, d'une terrre)» FEW 13, 1, 217a;
- teneures s.f.pl. 347, 381 «bien, domaine» FEW 13, 1, 220a;
- tenneurs s.m.pl. 447 «celui qui tanne des peaux» FEW 13, 1, 82b fr. tanneur (dp. 1226), teneur (lütt. 1440, HaustRég 1);
- terrouer s.m. 238 «territoire» FEW 13, 1, 263b;
- thoille s.f. 445, toilles 449 «toile, tissu de fil de lin ou de chanvre» forme à ajouter à FEW 13, 1, 158b;
- timbre s.f. 444 (chacune timbre de lectices) «certain nombre de peaux de martre ou d'hermine» régionalisme, voir FEW 17, 330a qui cite à côté des attestations provenant de Rouen ahain. timbre (Tournai 1350), tymbre (Tournai 1548), aflandr. timbre (1540); ces trois exemples viennent de Gdf 7, 719a;
- tonlieu s.m. (...) 446, tonnelieu 448, 520, tonleu 448, 525 «droit payé par les marchands pour l'étalage des marchandises sur les marchés» FEW 13, 1, 165b;
- tonneau s.m. 441 «tonneau»;
- tonnelet s.m. 440, 441 «petit tonneau» FEW 13, 2, 416a fr. (1295-Duez 1663...);
- tonneliers s.m.pl. 543 «ouvrier qui fait ou répare les tonneaux» FEW 13, 2, 416a (dp. 13° s.);
- a tousjours loc. adv. 605 «à jamais» DiStefanoLoc 845a;
- touchant prép. 605 «en ce qui concerne»;
- tour s.m. 572 (le tour Jehan de Cameli), 583 (le tour Jehan de Passy), 588 (ouquel tour), 589 (tout le tour du clos Guiart Marcoul) «endroit où une rue fait un coude (?)» FEW 13, 2, 50b afr.; 573 «circonférence d'un lieu» FEW 13, 2, 50a; au tour de loc. prép. 184, 198, 572 (mal-

- gré la note 99 qui traduit *tour* par «îlot de maison»), 585, 586, *ou tour de* 217, 573, 575, 576, 576bis, 577, 578, 579, 582, 584, 587, 590, *ou tour* 580, 581, 588 «dans l'espace qui fait le tour de, ou près de» FEW 13, 2, 54a; voir aussi MantouVoc LVII, 119 (et non 118) *tour* «coin, angle»;
- tournant s.m. 217 «endroit où un chemin fait un coude» v. FEW 13, 2, 54b nfr. (dp. Pom 1671) mais GdfC 10, 788b cite des documents de Tournai datés de 1279 et de 1316;
- tournele s.f. 94 «petite tour» FEW 13, 2, 436a;
- tres prép. 326 «depuis»;
- *tresfons* s.m. 22, 325, 326, 331 (2 fois), 396, 455, 470, 476, 502, 519, *trefons* 332 «fonds qui est sous le sol, et qu'on possède comme le sol luimême» FEW 3, 876b fr. (dp. 13° s.);
- valeues s.f.pl. 439 (si ce n'est pas une faute pour valeurs) «valeur» cf. FEW 14, 132b fr. value;
- estre en valeur (pour) loc. verb. 29, 31 (2 fois), 33 et passim «être en état de rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» FEW 14, 152a (dp. Fur 1690); voir non valeur;
- vannier s.m. 440 «ouvrier qui fabrique des vans» FEW 14, 158a;
- veaurre s.m. 446 (2 fois) «toison» voir FEW 14, 220b qui cite veaure (1282-1530), veaurre Cotgr 1611;
- vefve s.f. 85, 251, 256, 291, 336 «veuve» v. FEW 14, 432a vefve (Palsgr 1530-Stær 1625) mais voir déjà PercfRt. 3<sup>2</sup>, 164/43;
- ventres s.f.pl. 444 «peau du ventre d'une bête» FEW 14, 249a afr. mfr. (1265-1491);
- verges s.f.pl. 37, 39, 40, 41, 42, 44, 64, 77, 83, 149, 155, 156bis, 158, 165, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 266, 268, 272 (IV), 306, 314 «quart d'un arpent» v. FEW 14, 496b aflandr. verge (Tournai ca. 1240), apik. id. (Noyon 1268, GossenGramm), vergue (BeaumCout; Weer 70), anorm. id. (1293, DC; 1305, DC; 1376; 1557, Goub), verge (1293, DC), achamp. id. (1253, Runk), mfr. nfr. id. (Monstrel, s.Laur 1704; Est 1538-Ac 1798); ajouter MantouVoc;
- vientrage s.m. (?) pl. 325, 432 (...vientrage quant on tourne une queue de vin de terre en aultre), 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520, 603 «sorte de droit payé par les marchands de vins (?)» manque aux dictionnaires;
- viéz adj.m. et f. 125, 441, 445, 450, viezes f.pl. 445 «vieux»;

- vigne s.f. 48, 49, 57, 58, 59 etc., vingne 51, 52, 62, 128, 134-135, 146, 160, 220, 221, 245, 258, 265, 266, 267, 268, 272 (IV), 319, 545 «terrain planté de vignes» FEW 14, 471b fr. vigne (dp. PsOxf), vingne (Chrestien-13° s.);
- vinage s.m. 265 (2 fois), 315, 316, 317 (2 fois), 318, 323 «droit payé sur la récolte du vin» FEW 14, 480a fr. (1231-Trév 1771);
- vingneron s.m. 59 «vigneron» FEW 14, 472b fr. vigneron (dp. 1226), vingneron (13° s.);
- vintre s.m. 20 (le vintre de Verberie) «geôlier» cf. note 41, v. Gdf 8, 253b (où ds FEW?);
- warance s.f. 450 «garance, Rubia tinctorum» DEAF G 137.

Tokyo.

Takeshi MATSUMURA